

Accord de coopération entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'Accord de Coopération du 21 juin 1999 entre l'Etat Fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale concernant la maîtrise des dangers liés aux accidents majeurs impliquant des substances dangereuses

Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot wijziging van het Samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999 tussen de Federale Staat, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de beheersing van de gevaren van zware ongevallen waarbij gevaarlijke stoffen zijn betrokken

EXPOSE DES MOTIFS

Cet Accord de coopération vise la transposition en droit belge de la Directive 2003/105/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 décembre 2003 modifiant la directive 96/82/CE du Conseil concernant la maîtrise des dangers liés aux accidents majeurs impliquant des substances dangereuses.

La Directive 96/82/CE a été transposée en son temps via l'Accord de coopération du 21 juin 1999 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale concernant la maîtrise des dangers liés aux accidents majeurs impliquant des substances dangereuses. Une modification du texte de cet Accord de coopération peut se faire uniquement via un nouvel Accord de coopération, qu'il est nécessaire de faire promulguer par loi, décret et ordonnance.

L'Accord de coopération soumis à votre approbation, modifiant l'Accord de coopération du 21 juin 1999 est le résultat de discussions approfondies entre tous les responsables concernés par cette problématique.

Les principes suivants ont été

MEMORIE VAN TOELICHTING

Dit Samenwerkingsakkoord viseert de omzetting in Belgisch recht van de Richtlijn 2003/105/EG van het Europees Parlement en de Raad van 16 december 2003 tot wijziging van Richtlijn 96/82/EG van de Raad betreffende de beheersing van de gevaren van zware ongevallen waarbij gevaarlijke stoffen zijn betrokken.

Richtlijn 96/82/EG werd destijds omgezet via het Samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999 tussen de Federale Staat, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de beheersing van de gevaren van zware ongevallen waarbij gevaarlijke stoffen zijn betrokken. Een aanpassing van de tekst van dit Samenwerkingsakkoord kan enkel via een nieuw Samenwerkingsakkoord dat bij wet, decreet en ordonnantie behoeft te worden goedgekeurd.

Het ter goedkeuring voorgelegde samenwerkingsakkoord ter wijziging van het samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999 is het resultaat van diepgaande besprekingen tussen alle verantwoordelijken betrokken in deze problematiek.

Bij het opstellen van dit

appliqués lors de l'élaboration de cet Accord de coopération modifiant l'accord du 21 juin 1999 :

1. La modification a pour but d'adapter l'Accord de coopération du 21 juin 1999 à la directive européenne 2003/105/CE. Avec cette modification, on ne touche pas aux mécanismes de coopération et à la répartition des tâches entre les différentes autorités, ancrés dans l'accord de coopération du 21 juin 1999. Les modifications au niveau européen, et par conséquent les modifications dans l'Accord de coopération, concernent principalement le champ d'application, qui est étendu et affiné en conséquence des accidents industriels de Baia Mare, Enschede et Toulouse et des études européennes sur les catégories des substances cancérigènes et dangereuses pour l'environnement de la Directive européenne 96/82/CE.
2. L'Accord de coopération du 21 juin 1999 contient différents errata. Il est fait usage de la transposition de la Directive 2003/105/CE pour corriger ces errata.
3. Depuis l'entrée en vigueur de l'Accord de coopération du 21 juin 1999, l'autorité fédérale a été réorganisée. Il est fait usage de la modification de l'Accord de coopération pour adapter la dénomination des autorités fédérales à la dénomination actuelle.
4. Pour finir, il est fait profit de cette occasion pour éclaircir une série d'articles, en se basant sur l'expérience acquise depuis l'entrée en vigueur de l'Accord de coopération du 21 juin 1999.
5. L'avant-projet d'Accord de

samenwerkingsakkoord ter wijziging van het akkoord van 21 juni 1999 werden volgende uitgangspunten gehanteerd:

1. De wijziging heeft tot doel het Samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999 aan te passen aan de Europese Richtlijn 2003/105/EG. Er wordt hierbij niet geraakt aan de samenwerkingsmechanismen en de taakverdeling tussen de verschillende overheidsdiensten verankerd in het samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999. De wijzigingen op Europees vlak, en bijgevolg de wijzigingen in het Samenwerkingsakkoord, betreffen voornamelijk het toepassingsgebied, dat wordt uitgebreid en verfijnd als gevolg van de industriële ongevallen van Baia Mare, Enschede en Toulouse en Europese studies over de categorieën kankerverwekkende en milieugevaarlijke stoffen van de Europese Richtlijn 96/82/EG.
2. Het Samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999 bevat verscheidene errata. Er wordt van de omzetting van de Richtlijn 2003/105/EG gebruik gemaakt om deze errata weg te werken.
3. Sinds het in werking treden van het Samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999 werd de federale overheid gereorganiseerd. Er wordt van de wijziging van het Samenwerkingsakkoord gebruik gemaakt om de benaming van de federale overheidsdiensten aan te passen aan de actuele benaming.
4. Tot slot wordt van de gelegenheid gebruik gemaakt om een aantal artikelen te verduidelijken, gebaseerd op de ervaring die werd opgedaan sinds het inwerkingtreden van het Samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999.
5. Het voorontwerp van

coopération a été soumis à l'avis du « Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen » et du « Milieu- en Natuurraad van Vlaanderen » et du Conseil National du Travail. Les deux premiers organes ont émis un avis commun le 27 octobre 2005, le dernier organe mentionné le 21 décembre 2005. Leurs précieuses remarques et suggestions ont été prises en considération dans toute la mesure du possible.

6. L'accord de coopération a été signé par les ministres compétents le 19 février 2006. Il a ensuite été soumis pour avis à la Section Législation du Conseil d'Etat, par chaque niveau gouvernemental, ensemble avec un projet de loi, d'ordonnance ou de décret portant assentiment avec l'accord de coopération. Les avis sur le projet de loi, le projet d'ordonnance et les projets de décrets portant assentiment avec l'accord de coopération ont été rendus le 21 mars 2006. Pour tenir au maximum compte de ces avis, le texte de l'accord de coopération a été modifié à différents endroits. Certaines remarques n'ont toutefois pas été incorporées dans le texte. Cela concerne principalement les remarques relatives à la répartition des tâches et aux liens de coopération fixés dans l'accord de coopération original du 21 juin 1999, qui comme affirmé sous le premier principe mentionné, ne sont pas modifiés par le présent accord de coopération. Il est donné suite à ces remarques et à d'autres non retenues dans le commentaire des articles.

Samenwerkingsakkoord werd voor advies voorgelegd aan de Sociaal Economische Raad van Vlaanderen, de Milieu- en Natuurraad van Vlaanderen en de Nationale Arbeidsraad. De eerste twee organen brachten een gemeenschappelijk advies uit op 27 oktober 2005, het laatste voormelde orgaan op 21 december 2005. Met hun waardevolle opmerkingen en suggesties werd maximaal rekening gehouden.

6. Het samenwerkingsakkoord werd door de bevoegde ministers ondertekend op 19 februari 2006. Het werd vervolgens door elk regeringsniveau samen met een ontwerp van wet, ordonnantie of decreet ter bekrachtiging van het samenwerkingsakkoord voor advies voorgelegd aan de afdeling wetgeving van de Raad van State. De adviezen op het ontwerp van wet, ontwerp van ordonnantie en de ontwerpen van decreet ter bekrachtiging van het samenwerkingsakkoord werden gegeven op 21 maart 2006. Om maximaal rekening te houden met deze adviezen, werd de tekst van het samenwerkingsakkoord op diverse plaatsen gewijzigd. Op een aantal opmerkingen werd evenwel niet ingegaan. Het betreft voornamelijk die opmerkingen die betrekking hebben op de taakverdeling en de samenwerkingsverbanden vastgelegd in het oorspronkelijke samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999 die, zoals gesteld onder het eerste voormelde uitgangspunt, niet worden gewijzigd door het voorliggende Samenwerkingsakkoord. Op deze en andere niet weerhouden opmerkingen wordt ingegaan in de artikelsgewijze bespreking.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1

L'article 1a) concerne un erratum dans le texte français de l'article 4, 3° de l'Accord de coopération du 21 juin 1999. L'article 1b) complète l'article 4, 12° de l'Accord de coopération du 21 juin 1999, vu que la notification est également introduite auprès du service de coordination.

Article 2

Cet article adapte la dénomination des différentes autorités fédérales compétentes.

Article 3

Cet article correspond à l'article 1.1 de la Directive 2003/105/CE.

Article 4

L'article 4a) redéfinit l'article 8, §1, 1° de l'Accord de coopération du 21 juin 1999 de sorte que les établissements existants qui sont soumis pour la première fois à l'Accord de coopération suite à une modification ou une extension, y soient inclus de manière manifeste. Ces établissements sont de toute manière assimilés à un nouvel établissement dans l'article 4,3° de l'Accord de coopération du 21 juin 1999.

L'article 4b) définit le délai pour l'introduction de la notification pour un établissement soumis pour la première fois à l'accord suite à une modification du champ d'application de l'accord de coopération. Le champ d'application peut être changé par une modification de l'accord de coopération telle que la présente modification, mais aussi par une modification de la classification des substances et préparations dangereuses suite à une modification ou une adaptation

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 1

Artikel 1a) betreft een erratum in de Franse tekst van artikel 4, 3° van het Samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999. Artikel 1b) vervolledigt artikel 4, 12° van het Samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999, aangezien ook de kennisgeving wordt ingediend bij de coördinerende dienst.

Artikel 2

Dit artikel past de benaming van de verschillende bevoegde federale overheidsdiensten aan.

Artikel 3

Dit artikel stemt overeen met artikel 1.1 van Richtlijn 2003/105/EG.

Artikel 4

Artikel 4a) herdefinieert artikel 8, §1, 1° van het Samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999 op een zodanige wijze dat ook de bestaande inrichtingen die door een wijziging of een uitbreiding voor het eerst onderworpen worden aan het Samenwerkingsakkoord, er eenduidig worden onder begrepen. Deze inrichtingen worden immers in artikel 4,3° van het Samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999 gelijkgesteld aan een nieuwe inrichting.

Artikel 4b) definieert de termijn voor het indienen van de kennisgeving voor een inrichting die door een wijziging van het toepassingsgebied van het samenwerkingsakkoord voor het eerst onderworpen wordt aan het akkoord. Het toepassingsgebied kan wijzigen door een wijziging van het samenwerkingsakkoord zoals de voorliggende wijziging, maar ook door wijziging in indeling van gevaarlijke stoffen en preparaten tengevolge een wijziging of aanpassing aan de technische vooruitgang van de in

au progrès technique des directives européennes de classification nommées à l'annexe I de l'Accord de coopération du 21 juin 1999. Le délai correspond au délai imposé à l'article 1.2a) de la Directive 2003/105/CE.

Il est à noter que la définition d'un nouvel établissement, comme déterminée dans l'article 4, 2° de l'Accord de coopération du 21 juin 1999, reste inchangée. Un nouvel établissement est, dans le cadre de l'Accord de coopération du 21 juin 1999 :

- un établissement pour lequel la demande de permis d'exploiter a été introduite après l'entrée en vigueur de l'Accord de coopération du 21 juin 1999, c'est-à-dire après le 26 juin 2001, ou
- un établissement existant qui suite à une modification ou une extension est soumis pour la première fois à l'Accord de coopération.

L'article 4c) concerne un erratum dans le texte néerlandais et français de l'article 8, §2 de l'Accord de coopération du 21 juin 1999.

L'article 4d) spécifie que le service de coordination peut demander des exemplaires supplémentaires de la notification à l'exploitant. On vise ici les situations où un échange d'informations entre régions ou transfrontalier est recommandé à cause d'effets possibles entre régions ou transfrontaliers. Pour ces situations, il est pensable que 8 exemplaires ne soient pas suffisants, en tenant compte du fait que l'article 4g) prévoit que les services d'inspection compétents reçoivent également un exemplaire de la notification.

La possibilité d'une introduction du document sous forme digitale reste maintenue.

bijlage I van het Samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999 genoemde Europese indelingsrichtlijnen. De termijn stemt overeen met de termijn opgelegd in artikel 1.2a) van Richtlijn 2003/105/EG.

Hierbij is op te merken dat de definitie van een nieuwe inrichting, zoals bepaald in artikel 4, 2° van het Samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999, ongewijzigd blijft. Een nieuwe inrichting is in kader van het samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999:

- een inrichting waarvoor de aanvraag voor de vergunning werd ingediend na de inwerkingtreding van het Samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999, zijnde na 26 juni 2001, of
- een bestaande inrichting die ingevolge een wijziging of een uitbreiding voor het eerst onderworpen wordt aan het samenwerkingsakkoord.

Artikel 4c) betreft een erratum in de Nederlandse en Franse tekst van artikel 8, §2 van het Samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999.

Artikel 4d) omschrijft dat de coördinerende dienst de exploitant om extra exemplaren van de kennisgeving kan vragen. Hierbij worden situaties geïdentificeerd waarbij gewest- en grensoverschrijdende informatie-uitwisseling aangewezen is wegens mogelijke gewestgrens- en landgrensoverschrijdende effecten. Voor deze situaties is het denkbaar dat acht exemplaren niet volstaan, rekening houdende met het feit dat artikel 4g) voorziet dat ook de bevoegde inspectiediensten een exemplaar van de kennisgeving ontvangen.

De mogelijkheid tot digitale indiening van het document blijft behouden.

L'article 4^e) correspond à l'article 1.2b) de la Directive 2003/105/CE.

Artikel 4e) stemt overeen met artikel 1.2b) van Richtlijn 2003/105/EG.

L'article 4f) concerne un erratum dans le texte néerlandais et français de l'article 8, §5 de l'Accord de coopération du 21 juin 1999.

Artikel 4f) betreft een erratum in de Nederlandse en Franse tekst van artikel 8, §5 van het Samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999.

L'article 4g) spécifie que les services d'inspection compétents reçoivent également un exemplaire de la notification, de sorte que ces services puissent remplir leurs obligations en matière d'inspection. De même, un erratum dans le texte français de l'article 8, §6 de l'Accord de coopération du 21 juin 1999 est éliminé.

Artikel 4g) omschrijft dat ook de bevoegde inspectiediensten een exemplaar van de kennisgeving ontvangen, zodat deze diensten hun inspectieverplichtingen kunnen naleven. Tevens wordt een erratum in de Franse tekst van artikel 8, §6 van het Samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999 weggewerkt.

Article 5

L'article 5 correspond à l'article 1.3 de la Directive 2003/105/CE.

Artikel 5

Artikel 5 stemt overeen met artikel 1.3 van Richtlijn 2003/105/EG.

Article 6

Cet article correspond sur le contenu à l'article 1.12 de la Directive 2003/105/CE.

Artikel 6

Dit artikel stemt inhoudelijk overeen met artikel 1.12 van Richtlijn 2003/105/EG.

Article 7

L'article 7a) correspond à l'article 1.5a) de la Directive 2003/105/CE.

Artikel 7

Artikel 7a) stemt overeen met artikel 1.5a) van Richtlijn 2003/105/EG.

On entend par « organisme pertinent » toute personne physique ou morale, autre que l'exploitant de l'établissement, ayant participé à l'élaboration du rapport de sécurité.

Met relevante organisaties worden bedoeld de natuurlijke of rechtspersonen, anders dan de exploitant van de inrichting, die hebben meegewerkt aan het opstellen van het veiligheidsrapport.

L'article 7b) modifie l'article 12, §3, 1^o d'une telle manière que les établissements existants qui sont soumis pour la première fois à l'Accord de coopération suite à une modification ou une extension, y soient aussi inclus de manière manifeste. Ces établissements sont de toute manière assimilés à un nouvel établissement dans l'article

Artikel 7b) wijzigt artikel 12, §3, 1^o op een zodanige wijze dat ook de bestaande inrichtingen die door een wijziging of een uitbreiding voor het eerst onderworpen worden aan het Samenwerkingsakkoord, er eenduidig worden onder begrepen. Deze inrichtingen worden immers in artikel 4,3^o van het Samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999 gelijkgesteld aan

4,3° de l'Accord de coopération du 21 juin 1999. En complément, la définition du délai endéans lequel le rapport de sécurité doit être introduit, est formulée plus clairement et ce suivant l'avis du Conseil d'Etat. Le délai pour l'introduction et le délai pour l'évaluation du rapport de sécurité d'un nouvel établissement sont fixés de sorte que le rapport de sécurité d'un nouvel établissement est en toutes circonstances évalué avant la mise en service de la (des) nouvelle(s) installation(s).

L'article 7c corrige un erratum dans le texte néerlandais et français de l'article 12, §3, 4° de l'Accord de coopération du 21 juin 1999.

L'article 7d fixe le délai pour l'introduction du rapport de sécurité pour les établissements qui suite à une modification du champ d'application de l'accord de coopération, doivent introduire pour la première fois un rapport de sécurité.

La classification des substances et préparations dangereuses se trouve à la base du champ d'application. Des modifications dans la classification de ces substances sont implicitement des modifications du champ d'application. A l'instar des avis des organes consultatifs, cette situation spécifique est mentionnée explicitement.

Le délai pour l'introduction du rapport est en accord avec l'article 1.5b) de la Directive 2003/105/CE.

L'article 7e fixe le délai pour l'introduction du rapport de sécurité pour les établissements seuil bas qui suite à une modification ou une extension de l'établissement dépassent pour la première fois la quantité-seuil la plus élevée et qui par conséquent sont obligés pour la première fois d'introduire un rapport de sécurité. L'exploitant d'un tel établissement doit introduire le rapport avant le démarrage de la modification ou de l'extension, par

een nieuwe inrichting. Bijkomend wordt de definitie van de termijn waarbinnen het veiligheidsrapport moet worden ingediend, duidelijker geformuleerd en dit volgend op het advies van de Raad van State. De termijn van indiening en de termijn van beoordeling van het rapport van een nieuwe inrichting zijn zodanig vastgelegd, dat het veiligheidsrapport van een nieuwe inrichting te allen tijde wordt beoordeeld vóór de inbedrijfstelling van de nieuwe installatie(s).

Artikel 7c werkt een erratum weg in de Nederlandse en de Franse tekst van artikel 12, §3, 4° van het Samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999.

Artikel 7d legt de termijn voor indiening van het veiligheidsrapport vast voor inrichtingen die door een wijziging van het toepassingsgebied van het samenwerkingsakkoord voor het eerst een veiligheidsrapport moeten indienen.

De indeling van gevaarlijke stoffen en preparaten ligt aan de basis van het toepassingsgebied. Wijzigingen in de indeling van die stoffen zijn impliciet een wijziging van het toepassingsgebied. In navolging van de adviezen van de adviesorganen, wordt deze specifieke situatie expliciet vermeld.

De termijn voor indiening van het rapport is in overeenstemming met artikel 1.5b) van Richtlijn 2003/105/EG.

Artikel 7e legt de termijn voor indiening van het veiligheidsrapport vast voor lage drempel-inrichtingen die door een wijziging of een uitbreiding van de inrichting voor het eerst de hoogste drempelwaarde overschrijden en hierdoor voor het eerst verplicht worden om een veiligheidsrapport in te dienen. De exploitant van een dergelijke inrichting moet het rapport indienen voor de opstart van de wijziging of uitbreiding, naar analogie met de

analogie avec le délai fixé à l'article 13, 2° de l'Accord de coopération du 21 juin 1999.

Le cas d'un établissement seuil bas qui suite à une extension ou une modification est soumis pour la première fois à l'obligation de rédiger un rapport de sécurité, n'est pas couvert dans la directive européenne Seveso. Par conséquent, il ne pouvait pas être donné suite à l'avis du Conseil d'Etat pour accorder les délais dans l'Accord de coopération avec les délais de la Directive européenne.

En ce qui concerne les délais d'évaluation, l'Accord de coopération est complètement en accord avec la Directive européenne et même pour certaines situations plus sévères :

- La Directive européenne n'oblige les états membres à évaluer le rapport qu' « avant le démarrage de la construction ou de l'exploitation » d'un nouvel établissement. Dans la Directive, un nouvel établissement est défini de façon plus restreinte que dans l'Accord de coopération, vu que dans l'Accord de coopération, les établissements existants qui suite à une extension ou une modification ressortent pour la première fois sous le champ d'application Seveso, sont mis sur le même pied qu'un nouvel établissement ;
- Pour les établissements existants ou les actualisations des rapports de sécurité, la Directive oblige les états membres à une évaluation « dans un délai raisonnable ». Ce délai est limité avec le présent Accord de coopération à un maximum de 9 mois.

Il est également important de remarquer que l'Accord de coopération ne comprend aucune

termijn vastgelegd in artikel 13, 2° van het Samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999.

Het geval van een lage drempel-inrichting die door een uitbreiding of wijziging voor het eerst onderworpen wordt aan de verplichting om een veiligheidsrapport op te stellen, wordt niet ondervangen in de Europese Seveso-richtlijn. Er kon bijgevolg niet worden ingegaan op het advies van de Raad van State om de termijnen in het Samenwerkingsakkoord in overeenstemming te brengen met de termijnen in de Europese Richtlijn.

Wat betreft de beoordelingstermijnen, is het Samenwerkingsakkoord volledig in overeenstemming met de Europese Richtlijn en zelfs voor bepaalde situaties strenger:

- De Europese Richtlijn verplicht de lidstaten enkel voor nieuwe inrichtingen om het rapport te beoordelen "voor de start van de bouw of van de exploitatie". Een nieuwe inrichting is in de Richtlijn enger gedefinieerd dan in het Samenwerkingsakkoord, gezien in het Samenwerkingsakkoord bestaande inrichtingen die door een uitbreiding of wijziging voor het eerst onder het Seveso toepassingsgebied ressorteren, worden gelijk gesteld aan een nieuwe inrichting;
- Voor bestaande inrichtingen of actualisaties van veiligheidsrapporten, verplicht de Richtlijn de lidstaten tot een beoordeling "binnen een redelijke termijn". Deze termijn wordt met het voorliggende Samenwerkingsakkoord beperkt tot maximaal 9 maanden.

Het is ook belangrijk op te merken dat het Samenwerkingsakkoord geen vergunningsprocedure inhoudt. Een

procédure d'autorisation. Une modification ou une extension significative d'un établissement sera toujours soumise au préalable à une procédure d'autorisation régionale.

L'article 7f prévoit que le service de coordination peut demander à l'exploitant des exemplaires supplémentaires du rapport de sécurité. On vise ici les situations où un échange d'informations entre régions ou transfrontalier est obligatoire à cause d'effets possibles entre régions ou transfrontaliers. Il est possible que pour ces situations, plus de 8 exemplaires soient nécessaires, aussi vu le fait que l'article 13a) prévoit que les services d'inspection compétents reçoivent aussi un exemplaire du rapport.

Article 8

Avec cet article, c'est l'article 1.8b) de la Directive 2003/105/CE qui est introduit.

Article 9

L'article 9a) redéfinit l'article 15, §2, 1° de l'Accord de coopération du 21 juin 1999 d'une telle manière que les établissements existants qui sont soumis pour la première fois à l'Accord de coopération suite à une modification ou une extension, y soient aussi inclus de manière manifeste. Ces établissements sont de toute manière assimilés à un nouvel établissement dans l'article 4,3° de l'Accord de coopération du 21 juin 1999.

L'article 9b) correspond à l'article 1.6a) de la Directive 2003/105/CE.

L'article 9c) correspond sur le contenu à l'article 1.6b) de la Directive 2003/105/CE en ce qui concerne la consultation du personnel sous-traitant à long terme lors de l'établissement du plan d'urgence interne.

significante wijziging of uitbreiding van een inrichting zal steeds voorafgaandelijk onderworpen zijn aan een gewestelijke vergunningsprocedure.

Artikel 7f voorziet dat de coördinerende dienst de exploitant om extra exemplaren van het veiligheidsrapport kan vragen. Hierbij worden situaties geviseerd waarbij gewest- en grensoverschrijdende informatie-uitwisseling verplicht is wegens mogelijke gewestgrens- en landgrensoverschrijdende effecten. Voor deze situaties zijn mogelijks meer dan acht exemplaren nodig, mede gezien het feit dat artikel 13a) voorziet dat ook de bevoegde inspectiediensten een exemplaar van het rapport ontvangen.

Artikel 8

Met dit artikel wordt artikel 1.8b) van Richtlijn 2003/105/EG ingevoerd.

Artikel 9

Artikel 9a) herdefinieert artikel 15, §2, 1° van het Samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999 op een zodanige wijze dat ook de bestaande inrichtingen die door een wijziging of een uitbreiding voor het eerst onderworpen worden aan het Samenwerkingsakkoord, er eenduidig worden onder begrepen. Deze inrichtingen worden immers in artikel 4, 3° van het Samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999 gelijkgesteld aan een nieuwe inrichting.

Artikel 9b) stemt overeen met artikel 1.6a) van Richtlijn 2003/105/EG.

Artikel 9c) stemt inhoudelijk overeen met artikel 1.6b) van Richtlijn 2003/105/EG voor wat de raadpleging van het personeel van lange termijn-onderaannemers bij het opstellen van het intern noodplan betreft.

Article 10

Les articles 10a), b) et d) concernent une adaptation de la dénomination « protection civile » à « sécurité civile » dans la référence au ministre compétent.

Le mécanisme de coopération sur le plan de la planification d'urgence externe, tel que cela a été fixé dans l'Accord de coopération du 21 juin 1999, n'est pas modifié par ce nouvel Accord de coopération.

Le fondement de l'accord de coopération du 21 juin 1999 est que la planification d'urgence externe, dans le sens strict du mot, forme une partie intégrante de la matière qu'est la sécurité civile. En même temps, avec l'accord du 21 juin 1999, une contribution importante par les régions a été prévue.

D'une part, elles sont consultées en application de l'article 16 par le ministre compétent pour la sécurité civile lors de la mise au point des critères généraux régissant la délimitation des zones de planification d'urgence.

D'autre part, les régions doivent, pour ce qui concerne le quatrième objectif du plan d'urgence externe, à savoir assurer la remise en état et le nettoyage de l'environnement après un accident majeur, donner les instructions concrètes à ce sujet au ministre compétent pour la sécurité civile. Cette dernière disposition prévue à l'article 17§2, deuxième alinéa de l'Accord de coopération du 21 juin 1999, doit être interprétée de manière restrictive, comme également commenté dans l'exposé des motifs de cet Accord de coopération. Elle vise uniquement à indiquer les mesures qui peuvent être prises en fonction du type de pollution en cause, et n'a nullement pour but de charger le ministre compétent en matière de sécurité civile de telles activités. La disposition ne déroge nullement non plus aux règles en

Artikel 10

De artikelen 10a), b) en d) betreffen een aanpassing van de benaming van "civiele bescherming" naar "civiele veiligheid" in de verwijzing naar de bevoegde minister.

Het samenwerkingsmechanisme op het vlak van externe noodplanning, zoals het is vastgelegd in het Samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999, wordt niet gewijzigd door dit nieuwe Samenwerkingsakkoord.

Het uitgangspunt van het Samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999 is dat externe noodplanning, in de strikte betekenis van het woord, een integraal onderdeel vormt van de aangelegenheid civiele veiligheid. Tegelijkertijd werd met het akkoord van 21 juni 1999 een belangrijke inbreng door de gewesten voorzien.

Enerzijds werden zij in toepassing van artikel 16 geraadpleegd door de minister bevoegd voor civiele veiligheid bij het uitwerken van de algemene criteria voor het bepalen van de noodplanningszones.

Anderzijds dienen de gewesten, voor wat betreft de vierde doelstelling van het externe noodplan zijnde zorgen voor herstel en schoonmaak van het milieu na een zwaar ongeval, concrete onderrichtingen daartoe te verstrekken aan de minister bevoegd voor civiele veiligheid. Deze laatste bepaling voorzien in artikel 17§2, tweede lid van het Samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999 moet restrictief worden geïnterpreteerd, zoals ook uiteengezet in de memorie van toelichting bij dat Samenwerkingsakkoord. Ze beoogt enkel aan te geven welke maatregelen kunnen getroffen worden afhankelijk van het type milieuverontreiniging, geenszins dat de minister bevoegd voor civiele veiligheid belast wordt met de werkzaamheden. Ook doet de bepaling geen afbreuk aan de

vigueur en matière de responsabilité civile ou de recouvrement des frais. Ce deuxième apport des régions dans l'élaboration des plans d'urgence externes nécessite encore une transposition dans la pratique. Les parties concernées s'engagent à se concerter sans délais sur la mise en œuvre de cette disposition.

L'article 10c) correspond sur le contenu à l'article 1.6b) de la Directive 2003/105/CE en ce qui concerne la consultation du public lors de l'établissement et de l'actualisation des plans d'urgence externes.

Conformément à l'avis du Conseil d'Etat, le principe de la consultation a été spécifié de manière plus détaillée. Comme prévu à l'article 17§3 de l'Accord de coopération du 21 juin 1999, les modalités concrètes seront fixées par le ministre compétent pour la sécurité civile.

La thèse du Conseil d'Etat selon laquelle les plans d'urgence externes sont incontestablement soumis à la Convention sur l'accès à l'information, la participation du public au processus décisionnel et l'accès à la justice en matière d'environnement, signée à Aarhus le 25 juin 1998, n'est toutefois pas suivie. En effet, la Convention d'Aarhus ne contient pas de définition de ce que l'on entend par « plans et programmes relatifs à l'environnement ». En plus, la Directive 2003/35/CE du Parlement européen et du Conseil du 26 mai 2003 prévoyant la participation du public lors de l'élaboration de certains plans et programmes relatifs à l'environnement (JO L 156 du 25 juin 2003), qui met en œuvre la Convention d'Aarhus, dispose en son article 2, point 4, que « les plans et programmes répondant uniquement aux besoins de la défense nationale ou adoptés en cas de situations d'urgence à caractère civil » sont exclus. Partant, les plans

bestaande regels van aansprakelijkheid of kostenverhaal. Deze tweede inbreng van de gewesten in de uitwerking van de externe noodplannen behoeft nog omzetting in praktijk. De betrokken partijen engageren zich om zonder uitstel overleg te plegen over de uitvoering van deze bepaling.

Artikel 10c) stemt inhoudelijk overeen met artikel 1.6b) van Richtlijn 2003/105/EG voor wat de raadpleging van het publiek bij het opstellen en actualiseren van de externe noodplannen betreft.

Conform het advies van de Raad van State werd het principe van de raadpleging nader gespecificeerd. De concrete modaliteiten zullen, zoals voorzien in artikel 17§3 van het Samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999, worden vastgelegd door de minister bevoegd voor civiele veiligheid.

De stelling van de Raad van State dat de externe rampenplannen onbetwistbaar onderworpen zijn aan het Verdrag betreffende toegang tot informatie, inspraak bij besluitvorming en toegang tot de rechter inzake milieu-aangelegenheden, ondertekend te Aarhus op 25 juni 1998, wordt evenwel niet gevolgd. Het Verdrag van Aarhus bevat immers geen definitie van het begrip "plannen en programma's betrekking hebbende op het milieu". Daarenboven stelt Richtlijn 2003/35/EG van het Europees Parlement en de Raad van 26 mei 2003 tot voorziening in inspraak van het publiek in de opstelling van bepaalde plannen en programma's betreffende het milieu (PB L 156 van 25 juni 2003), dat het Verdrag van Aarhus tot uitvoering brengt, in artikel 2, punt 4 dat "plannen en programma's die uitsluitend voor nationale defensiedoeleinden of civiele rampen bedoeld zijn" uitgesloten zijn. Bijgevolg ressorteren de externe

d'urgence externes ne tombent pas sous le champ d'application de la Convention d'Aarhus.

noodplannen niet onder het toepassingsgebied van het Verdrag van Aarhus.

L'article 10e) correspond à l'article 1.6c) de la Directive 2003/105/CE.

Artikel 10e) stemt overeen met artikel 1.6c) van Richtlijn 2003/105/EG.

Article 11

L'article 11a) correspond à l'article 1.8a) de la Directive 2003/105/CE. Avec "établissements accueillant du public", on vise entre autres les écoles, les hôpitaux et les institutions de soins similaires.

Artikel 11

Artikel 11a) stemt overeen met artikel 1.8a) van Richtlijn 2003/105/EG. Met "voor het publiek opengestelde inrichtingen" worden onder meer scholen, ziekenhuizen en soortgelijke verzorgingsinstellingen bedoeld.

L'article 11b) concerne une adaptation de la dénomination « protection civile » à « sécurité civile » dans la référence au ministre compétent.

Artikel 11b) betreft een aanpassing van de benaming van "civiele bescherming" naar "civiele veiligheid" in de verwijzing naar de bevoegde minister.

Article 12

Cet article concerne une adaptation de la dénomination « protection civile » à « sécurité civile » dans la référence au ministre compétent.

Artikel 12

Dit artikel betreft een aanpassing van de benaming van "civiele bescherming" naar "civiele veiligheid" in de verwijzing naar de bevoegde minister.

Article 13

Cet article concerne une adaptation de la dénomination « protection civile » à « sécurité civile » dans les articles concernés de l'Accord de coopération du 21 juin 1999.

Artikel 13

Dit artikel betreft een aanpassing van de benaming van "civiele bescherming" naar "civiele veiligheid" in de desbetreffende artikelen van het Samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999.

Article 14

Cet article concerne un erratum dans le texte français et néerlandais de l'article 23, §2, alinéa 1^{er} de l'Accord de coopération du 21 juin 1999.

Artikel 14

Dit artikel betreft een erratum in de Nederlandse en Franse tekst van artikel 23, §2, eerste lid van het Samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999.

Article 15

Cet article correspond à l'article 1.7a) de la Directive 2003/105/CE. De même, les textes néerlandais et français de l'article 24, §1, deuxième alinéa de l'Accord de coopération du 21 juin 1999 ont été accordés.

Artikel 15

Dit artikel stemt overeen met artikel 1.7a) van Richtlijn 2003/105/EG. Tevens worden de Nederlandse en Franse tekst van artikel 24, §1, tweede lid van het Samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999 op elkaar afgestemd.

L'avis du Conseil d'Etat sur le fait que les régions doivent évaluer si leur réglementation doit être modifiée suite à cette modification, ne peut être que confirmé.

Article 16

En application de l'article 28, §1, 3° de l'Accord de coopération du 21 juin 1999, l'équipe d'inspection doit vérifier si les données et les informations contenues dans le rapport de sécurité reflètent bien la situation dans l'établissement. Ceci implique que les services d'inspection disposent d'un exemplaire du rapport de sécurité, ce qui est maintenant assuré à l'article 16a).

L'article 16b) complète l'article 25, §4 en matière de délai d'évaluation pour un rapport de sécurité, pour un rapport introduit dans le cadre de la révision quinquennale, pour un rapport introduit pour la première fois pour un établissement déjà soumis en tant qu'établissement seuil bas, mais qui est soumis pour une première fois à l'obligation de rapport de sécurité suite à une modification ou à une extension et pour un rapport pour un établissement qui suite à une modification du champ d'application de l'Accord de coopération, est soumis pour la première fois à l'obligation de rapport de sécurité. Pour ces trois situations, le service de coordination détermine le délai endéans lequel le rapport est évalué. Donnant suite aux avis des organes consultatifs, ce délai est limité à maximum neuf mois.

L'article 16c) prévoit que les services d'inspection soient également mis au courant des conclusions de l'évaluation du rapport de sécurité.

Les articles 16d), e) et f) concernent le délai d'évaluation des rapports

Het advies van de Raad van State dat de gewesten moeten evalueren of hun regelgeving door deze wijziging moet worden aangepast, kan enkel bevestigd worden.

Artikel 16

In toepassing van artikel 28, §1, 3° van het Samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999 moet het inspectieteam nagaan of de gegevens en informatie vervat in het veiligheidsrapport de situatie in de inrichting getrouw weergeven. Dit impliceert dat de inspectiediensten over een exemplaar van het veiligheidsrapport beschikken, wat nu verzekerd wordt in artikel 16a).

Artikel 16b) vult artikel 25, §4 inzake de beoordelingstermijn voor een veiligheidsrapport aan voor een rapport dat wordt ingediend in kader van de vijfjaarlijkse herziening, voor een rapport dat voor het eerst wordt ingediend voor een inrichting die al onderworpen was als lage drempel-inrichting doch door een wijziging of uitbreiding voor het eerst onderworpen wordt aan de veiligheidsrapporteringsplicht en voor een rapport voor een inrichting dat door een wijziging van het toepassingsgebied van het Samenwerkingsakkoord voor het eerst onderworpen wordt aan de veiligheidsrapporteringsplicht. Voor deze drie situaties legt de coördinerende dienst de termijn vast binnen de welke het rapport wordt beoordeeld. Gevolg gevend op het advies van de adviesorganen, is deze termijn beperkt tot maximaal negen maanden.

Artikel 16c) voorziet dat ook de inspectiediensten op de hoogte worden gesteld van de conclusie van de beoordeling van het veiligheidsrapport.

Artikelen 16d), e) en f) betreffen de beoordelingstermijn van rapporten

adaptés ou complétés suite à une première évaluation. Pour les rapports adaptés de nouveaux établissements, le délai de 60 jours ouvrables maximum est conservé. Pour tous les autres rapports adaptés, le délai est fixé par le service de coordination avec un minimum de 60 jours ouvrables, par analogie avec le délai d'évaluation de la première version du rapport.

Article 17

Cet article adapte la dénomination de l'autorité fédérale compétente.

Article 18

Cet article adapte la dénomination de l'autorité fédérale compétente.

Article 19

Cet article concerne des errata dans l'article 28 de l'Accord de coopération du 21 juin 1999.

Article 20

Cet article transpose en euro les montants en anciens francs belges de l'article 31 de l'Accord de coopération du 21 juin 1999 et adapte la dénomination des autorités fédérales compétentes.

En application de la loi du 26 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 78 de la Constitution, une amende pénale est considérée comme étant directement exprimée en euro et les amendes administratives sont lues comme des montants en euro après division par un coefficient de 40.

Suite à l'avis du Conseil d'Etat, le ministre fédéral concerné s'engage à prendre les initiatives nécessaires pour modifier la loi du 30 juin 1971 concernant les amendes administratives afin de clore toute discussion juridique sur l'applicabilité de l'article 31 de

aangepast of aangevuld ingevolge een eerste beoordeling. Voor aangepaste rapporten van nieuwe inrichtingen blijft de termijn van maximum 60 werkdagen behouden. Voor alle andere aangepaste rapporten wordt de termijn door de coördinerende dienst vastgelegd met een minimum van 60 werkdagen, naar analogie met de beoordelingstermijn van de eerste versie van het rapport.

Artikel 17

Dit artikel past de benaming van de bevoegde federale overheidsdienst aan.

Artikel 18

Dit artikel past de benaming van de bevoegde federale overheidsdienst aan.

Artikel 19

Dit artikel betreft errata in artikel 28 van het Samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999.

Artikel 20

Dit artikel zet de bedragen in oude Belgische franken van artikel 31 van het Samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999 om naar Euro en past de benaming van de bevoegde federale overheidsdienst aan.

In toepassing van de wet van 26 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet, wordt een strafrechtelijke geldboete geacht rechtstreeks te zijn uitgedrukt in euro en worden administratieve geldboetes gelezen als bedragen in euro na deling door een coëfficiënt van 40.

Volgend op het advies van de Raad van State, verbindt de betrokken federale minister zich ertoe de nodige initiatieven te nemen om de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboetes aan te passen ten einde juridische discussie over de toepasbaarheid van artikel 31

l'Accord de coopération du 21 juin 1999.

Article 21

Cet article concerne un erratum dans le texte français et néerlandais de l'article 31, 5° de l'Accord de coopération du 21 juin 1999.

Article 22

L'accord de coopération du 21 juin 1999 vise une exécution coordonnée et efficace de la Directive européenne concernant la maîtrise des dangers d'accidents chimiques majeurs. Un organe permanent de concertation a été érigé en application de l'article 35 de l'accord afin d'assurer le suivi et l'exécution de l'accord. L'article 22a) clarifie le fait que cela comprend que l'organe permanent de concertation veille à une application uniforme de l'accord sur l'ensemble du territoire. La formulation a été rendue conforme à l'avis du Conseil d'Etat. Ce n'est absolument pas l'objectif que la structure permanente de concertation puisse interpréter l'accord de coopération de manière unilatérale et obligatoire pour les parties.

L'article 22b) correspond à l'article 1.9 de la Directive 2003/105/CE.

L'article 22c) adapte la dénomination de l'autorité fédérale compétente.

Article 23

Avec cet article, l'annexe I de l'Accord de coopération du 21 juin 1999 est remplacée. Vu les nombreuses modifications apportées par la Directive 2003/105/CE à cette annexe, il a été opté pour un remplacement complet pour des raisons de lisibilité et de clarté. Les modifications correspondent à l'annexe de la Directive 2003/105/CE.

Conformément à l'avis du Conseil

van het Samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999 uit te sluiten.

Artikel 21

Dit artikel betreft een erratum in de Nederlandse en Franse tekst van artikel 31, 5° van het Samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999.

Artikel 22

Het samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999 beoogt een gecoördineerde en doeltreffende uitvoering van de Europese richtlijn betreffende de beheersing van gevaren van zware chemische ongevallen. Een permanent overlegorgaan werd in toepassing van artikel 35 van dat akkoord opgericht om de opvolging en de uitvoering van het akkoord te verzekeren. Artikel 22a) verduidelijkt dat dit inhoudt dat het permanent overlegorgaan waakt over een uniforme toepassing van het akkoord over het ganse land. De verwoording werd conform het advies van de Raad van State aangepast. Het is geenszins de bedoeling dat het permanente overlegorgaan het samenwerkingsakkoord op een eenzijdige en voor de partijen bindende wijze kan interpreteren.

Artikel 22b) stemt overeen met artikel 1.9 van Richtlijn 2003/105/EG.

Artikel 22c) past de benaming aan van de bevoegde federale overheidsdienst.

Artikel 23

Met dit artikel wordt bijlage I van het Samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999 vervangen. Gezien de talrijke wijzigingen die Richtlijn 2003/105/EG aan deze bijlage aanbrengt, is om redenen van leesbaarheid en overzichtelijkheid geopteerd voor een volledige vervanging. De wijzigingen stemmen overeen met de bijlage aan Richtlijn 2003/105/EG.

Conform het advies van de Raad van

d'Etat, il est fait référence dans la note de bas page 1 de la partie 2 aux arrêtés transposant en droit belge les directives européennes de classification.

Avec la note de bas de page 4 de la partie 1, l'Accord de coopération, comme constaté à juste titre par le Conseil d'Etat, est plus sévère que la Directive européenne. Dans l'Accord de Coopération, il est stipulé que seules les substances dangereuses qui se trouvent en quantités égales ou inférieures à 2% de la quantité seuil peuvent être exclues lorsque l'on détermine si un établissement est soumis à l'accord, pour autant que la quantité concernée :

1. ne peut être la cause d'un accident majeur, et
2. ne peut augmenter les conséquences d'un accident majeur.

La directive 96/82/CE contient uniquement la première condition. La Directive vise pourtant aussi bien la prévention des accidents majeurs que la limitation des conséquences d'un tel accident pour l'homme et l'environnement. La deuxième condition est par conséquent aussi pertinente. Vu que la Directive est basée sur l'article 175, première alinéa du Traité instituant la Communauté européenne, les états membres peuvent, en application de l'article 176 de ce même traité, aller plus loin que les prescriptions européennes.

Dans les notes de bas de page 5 et 6 de la partie 1, il est tenu compte du point de vue qui a été pris en la matière au niveau européen.

Article 24

Cet article adapte l'annexe II de l'Accord de coopération du 21 juin 1999. L'article 24a) correspond à l'article 1.11 de la Directive 2003/105/CE. Les articles 24b) et c) concernent des errata dans l'annexe II de l'Accord de coopération du 21 juin 1999.

State betreft, wordt in voetnoot 1 van deel 2 verwezen naar de besluiten die de Europese indelingsrichtlijnen omzetten in Belgisch recht.

Met voetnoot 4 van deel 1 is het Samenwerkingsakkoord, zoals terecht gesteld in het advies van de Raad van State, strenger dan de Europese Richtlijn. In het Samenwerkingsakkoord wordt gesteld dat gevaarlijke stoffen in een hoeveelheid van 2% of minder dan de drempelwaarde enkel mogen uitgesloten worden bij de bepaling of de inrichting onderworpen is aan het akkoord voorzover de betrokken hoeveelheid:

1. geen oorzaak kan zijn van een zwaar ongeval, en
2. de gevolgen van een zwaar ongeval niet kunnen vergroten.

Richtlijn 96/82/EG bevat enkel de eerste voorwaarde. De Richtlijn viseert nochtans zowel de preventie van zware ongevallen als de beperking van de gevolgen van een dergelijk ongeval voor mens en milieu. De tweede voorwaarde is bijgevolg even relevant. Aangezien de Richtlijn gebaseerd is op artikel 175, lid 1 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap kunnen de lidstaten in toepassing van artikel 176 van datzelfde verdrag verdergaan dan de Europese voorschriften.

In de voetnoten 5 en 6 van deel 1 wordt rekening gehouden met het standpunt dat op Europees niveau ter zake werd ingenomen.

Artikel 24

Dit artikel past bijlage II van het Samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999 aan. Artikel 24a) stemt overeen met artikel 1.11 van Richtlijn 2003/105/EG. Artikelen 24b) en c) betreffen errata in bijlage II van het Samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999.

Article 25

Cet article concerne un erratum dans le texte français de l'annexe VI de l'Accord de coopération du 21 juin 1999.

Artikel 25

Dit artikel betreft een erratum in de Franse tekst van bijlage VI van het Samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999.

Article 26

Cet article concerne un erratum dans le titre néerlandais de l'annexe VII de l'Accord de coopération du 21 juin 1999.

Artikel 26

Dit artikel betreft een erratum in de Nederlandse titel van bijlage VII van het Samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999.

Article 27

Cet article concerne un erratum dans le texte français de l'annexe VII de l'Accord de coopération du 21 juin 1999.

Artikel 27

Dit artikel betreft een erratum in de Franse tekst van bijlage VII van het Samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999.